

Paritair Comité voor de non-ferro metalen	Commission paritaire des métaux non ferreux
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019</i>	<i>Convention collective de travail du 16 décembre 2019</i>
VERVOERSKOSTEN	FRAIS DE TRANSPORT
Hoofdstuk 1 – Toepassingsgebied.	Chapitre 1 – Champ d’application.
Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.	Article 1 ^{er} . La présente convention collective de travail s’applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non ferreux ainsi qu’aux ouvriers qu’elles occupent.
Onder “werklieden” wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden	Par “ouvriers” on entend: les ouvriers masculins et féminins.
Hoofdstuk 2 - Gemeenschappelijk openbaar vervoer.	Chapitre 2 - Moyens de transport en commun public.
Art. 2.	Art. 2.
§1. De tussenkomst van de werkgever in de prijs van het gemeenschappelijk openbaar vervoer wordt berekend en terugbetaald overeenkomstig de bepalingen van hoofdstukken III tot en met VIII van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19/9 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers gesloten in de NAR op 23 april 2019.	§1. L’intervention de l’employeur dans le prix du transport en commun public est calculée et remboursée conformément aux dispositions des chapitres III à VIII inclus de la convention collective de travail n° 19/9 concernant l’intervention financière de l’employeur dans le prix des transports des travailleurs conclue au sein du CNT le 23 avril 2019.
§2. Wanneer de werkmán houder is van een abonnement kan hij ook de tegemoetkoming genieten voor de afwezigheidsdagen voor zover deze dagen vallen in de geldigheidsperiode van het abonnement en hij de terugbetaling ervan niet kan bekomen.	§2. Lorsque le travailleur est détenteur d'un abonnement, il peut également bénéficier de l'intervention pour les jours d'absence pour autant que ces jours tombent dans la période de validité de l'abonnement et qu'il ne puisse pas en obtenir le remboursement.
§3. In afwijking van artikel 4 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19/9 wordt, voor wat betreft het gemeenschappelijk openbaar vervoer met uitzondering van het treinvervoer, de tussenkomst van de werkgever ongeacht de afgelegde afstand berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 a) en 4 b) van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19/9.	§3. En dérogation à l’article 4 de la convention collective de travail n° 19/9, l’intervention de l’employeur pour le transport en commun public autre que les chemins de fer, est calculée conformément aux dispositions de l’article 4 a) et b) de la convention collective de travail n° 19/9 quelle que soit la distance parcourue.

<p>Wanneer de prijs van het vervoer in verhouding tot de afstand staat, wordt de bijdrage van de werkgever berekend op basis van de tabel opgenomen in art. 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19/9, zonder evenwel 75% van de werkelijke vervoerprijs te overschrijden.</p>	<p>Lorsque le prix du transport est proportionnel à la distance, l'intervention de l'employeur est calculée sur la base de la grille reprise dans l'article 3 de la convention collective de travail 19/9, sans toutefois excéder 75% du prix réel du transport.</p>
<p>Wanneer de prijs een eenheidsprijs is, ongeacht de afstand, bedraagt de bijdrage van de werkgever 71,8 % van de effectief door de werknemer betaalde prijs, zonder evenwel het bedrag te overschrijden van de werkgeversbijdrage voorzien in de in artikel 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19/9 opgenomen tabel voor een afstand van 7 km.</p>	<p>Lorsque le prix est fixe quelle que soit la distance, l'intervention de l'employeur atteint 71,8 % du prix effectivement payé par le travailleur, sans toutefois excéder le montant de l'intervention de l'employeur prévu dans la grille reprise dans l'article 3 de la convention collective de travail n° 19/9 pour une distance de 7 km.</p>
<p>§4. De ondertekenende partijen bevelen de ondernemingen aan om de derdebetalersregeling toe te passen waar mogelijk.</p>	<p>§4. Les parties signataires recommandent aux entreprises d'appliquer la possibilité du régime du tiers payant lorsque c'est possible.</p>
<p>Hoofdstuk 3 – Privé-vervoer.</p>	<p>Chapitre 3 – Moyens de transport privé.</p>
<p>Art. 3.</p>	<p>Art. 3.</p>
<p>§1. Met uitzondering van de tussenkomst voor het fietsgebruik zoals bepaald in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de bijdrage van de werkgever in de kosten van het privé-vervoer van de werklieden berekend op basis van de tabel opgenomen in bijlage van deze collectieve arbeidsovereenkomst.</p>	<p>§1. A l'exception de l'intervention pour l'utilisation du vélo, telle que prévue à l'article 4 de cette convention collective de travail, la contribution de l'employeur dans les frais de transport privé des travailleurs est calculée sur base du tableau annexé à la présente convention collective de travail.</p>
<p>§2. Deze tabel wordt jaarlijks geïndexeerd op 1 mei met het percentage waarmee de lonen overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 juli 1997 gesloten in het paritair comité voor de non-ferro metalen betreffende de koppeling van de lonen aan het prijsindexcijfer bij consumptie worden geïndexeerd op deze datum.</p>	<p>§2. Ce tableau est indexé chaque année au 1^{er} mai avec le pourcentage suivant lequel les salaires sont indexés à cette date selon la convention collective de travail du 10 juillet 1997 conclue au sein de la commission paritaire des métaux non-ferreux relative à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.</p>
<p>§3. De op 1 mei 2019 geïndexeerde bedragen van de tussenkomst van de werkgever in de kosten voor het privé vervoer worden met ingang van 1 juli 2019 verhoogd met 1,1 pct. (zie tabel in bijlage bij deze cao).</p>	<p>§3. Les montants de l'intervention de l'employeur dans les frais de transport privé indexés au 1^{er} mai 2019 seront augmentés de 1,1 p.c. à partir du 1^{er} juillet 2019 (voir tableau en annexe de cette CCT).</p>
<p>Art. 4.</p>	<p>Art. 4.</p>

§1. Wanneer de werkmán gebruik maakt van de fiets voor de volledige afstand tussen zijn verblijfplaats en de onderneming, wordt de tegemoetkoming van de onderneming voor die dagen vanaf 1 juli 2019 berekend op 150% van de prijs van de treinkaart op maandbasis.	§1. Lorsque l'ouvrier utilise la bicyclette pour la distance totale entre sa résidence et l'entreprise, l'intervention de l'entreprise pour ces jours est calculée sur 150% du prix de la carte train sur base mensuelle à partir du 1 ^{er} juillet 2019.
Wanneer deze afstand minder dan 3 kilometer bedraagt, wordt per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan één derde van het bedrag voor 3 kilometer voorkomend in het barema.	Lorsque cette distance est inférieure à 3 kilomètres, on octroie par kilomètre une indemnité forfaitaire égale à un tiers du montant pour 3 kilomètres repris au barème.
Indien de werkgever vanwege de werkmán misbruik van het stelsel voorzien door dit artikel zou vaststellen, behoudt hij zich het recht voor zijn tegemoetkoming te beperken tot dit voorzien bij artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Si l'employeur constate que l'ouvrier abuse du système prévu au présent article, il se réserve le droit de limiter son intervention à celle prévue à l'article 3 de cette convention collective de travail.
§2. Indien blijkt dat de regeling voorzien in §1 van dit artikel tot misbruiken leidt, kan de meest gereede partij deze opnieuw bespreekbaar maken op het niveau van het paritair comité.	§2. S'il apparaît que la disposition précitée entraîne des abus, la partie la plus diligente pourra remettre la question en discussion au niveau de la commission paritaire.
Art. 5.	Art. 5.
Wanneer de verplaatsing voor een gedeelte of voor de gehele afstand met de fiets gebeurt, wordt de tegemoetkoming van de onderneming beschouwd als een fietsvergoeding.	Lorsque le déplacement se fait en partie ou pour l'entièreté de la distance en bicyclette, l'intervention de l'entreprise est considérée comme une indemnité de bicyclette
De werkgever bevestigt jaarlijks, op vraag van de werknemer, de nodige gegevens die het de werknemer mogelijk maken zijn fietsgebruik aan te tonen.	L'employeur confirme chaque année, à la demande du travailleur, les données nécessaires permettant au travailleur de démontrer son utilisation de la bicyclette.
Deze gegevens hebben betrekking op de in aanmerking genomen afstand, het aantal gewerkte dagen en de betaalde vergoeding.	Ces données comprennent la distance prise en compte, le nombre des jours travaillés et les indemnités payées.
Art. 6.	Art. 6.
Voor de toepassing van artikel 3 en 4 wordt de berekening van de afstand, in gemeenschappelijk overleg, bepaald in elke onderneming om rekening te houden met de geografische bijzonderheden.	Pour l'application de l'article 3 et 4, le calcul de la distance est déterminé de commun accord dans chaque entreprise pour tenir compte des particularités géographiques.
Art. 7.	Art. 7.

De tegemoetkoming van de onderneming wordt slechts toegekend voor de dagen van aanwezigheid op het werk.	L'intervention de l'entreprise n'est accordée que pour les jours de présence au travail
Art. 8.	Art. 8.
Voor de berekening van de dagelijkse tegemoetkoming wordt het bedrag van de maandelijkse tegemoetkoming, zoals vastgesteld in de in artikel 4 van deze overeenkomst bedoelde tabel, eerst vermenigvuldigd met 3 en vervolgens gedeeld door 65	Pour le calcul de l'intervention journalière, le montant de l'intervention mensuelle, tel que déterminé par le tableau visé à l'article 4 de cette convention, est d'abord multiplié par 3 et puis divisé par 65 .
Art. 9.	Art. 9.
De werkgever kan overgaan tot de verificaties die hij noodzakelijk acht om zijn tegemoetkoming te rechtvaardigen en kan van de werknemer alle documenten bekomen die hiervoor nuttig zijn.	L'employeur peut opérer les vérifications qu'il juge nécessaire pour justifier son intervention et peut obtenir du travailleur tous les documents utiles à cet effet.
Art. 10.	Art. 10.
De tegemoetkoming wordt minstens eenmaal per maand vereffend.	L'intervention est liquidée au moins une fois par mois.
Hoofdstuk 4 – Combinatie openbaar en privé-vervoermiddel.	Chapitre 4 – Combinaison moyen de transport public et moyen de transport privé.
Art . 11.	Art. 11.
Ingeval de werkman tegelijk gebruik maakt van een openbaar gemeenschappelijk vervoermiddel en van een privé-vervoermiddel zal de tussenkomst voor het openbaar vervoermiddel berekend worden overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en de tussenkomst voor het privé-vervoermiddel overeenkomstig hoofdstuk 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Lorsque l'ouvrier utilise à la fois un moyen de transport public et un moyen de transport privé, l'intervention pour le moyen de transport public est calculée conformément aux dispositions du chapitre 2 de la présente convention collective de travail et l'intervention pour le moyen de transport privé est calculée conformément aux dispositions du chapitre 3 de la présente convention collective de travail .
Hoofdstuk 5 – Vervoer georganiseerd door de onderneming.	Chapitre 5 – Transport organisé par l'entreprise.
Art. 12.	Art. 12.

Wanneer het vervoer door de onderneming wordt georganiseerd, voor een gedeelte of voor de gehele afstand, met of zonder financiële deelneming van de werknemer, wordt de tegemoetkoming, berekend op basis van de gehele afstand tussen de verblijfplaats en de onderneming volgens de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, verminderd met de kosten die de onderneming draagt voor het vervoer dat zij organiseert.	Lorsque le transport est organisé par l'entreprise en partie ou pour l'entièreté de la distance, avec ou sans participation financière du travailleur, l'intervention, calculée sur la base de la distance entière entre la résidence et l'entreprise selon les dispositions de la présente convention collective de travail, est diminuée des frais supportés par l'entreprise pour le transport qu'elle organise.
Deze operatie kan tot geen negatief resultaat leiden.	Cette opération ne peut pas conduire à un résultat négatif.
Hoofdstuk 6 – Gunstiger regelingen op bedrijfsniveau.	Chapitre 6 – Des régimes plus favorables au niveau des entreprises.
Art. 13.	Art. 13.
Gunstiger regelingen die voordien op bedrijfsniveau bestonden blijven in de bestaande vorm behouden voor de betrokken werknemers.	Des régimes plus favorables qui préexistaient au niveau des entreprises restent acquis dans la forme existante aux travailleurs concernés.
Hoofdstuk 7 – Inwerkingtreding en duur.	Chapitre 7 – Entrée en vigueur et durée.
Art. 14.	Art. 14.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2019 en is gesloten voor een onbepaalde duur.	La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1 ^{er} juillet 2019 et est conclue pour une durée indéterminée.
Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.	Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 2019 (registratienummer 153971/CO/105).	La présente convention collective de travail remplace la convention du 2 septembre 2019 (numéro d'enregistrement 153971/CO/105).

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2019 betreffende de vervoerskosten (wekelijkse tussenkomst van de werkgever in de kosten van het privé-vervoer vanaf 1 juli 2019 - sectorale tabel) / Annexe à la convention collective de travail du 16 décembre 2019 relative aux frais de transport (intervention hebdomadaire de l'employeur dans les frais de transport privé à partir du 1er juillet 2019 (tableau sectoriel)

Afstand (in km) / Distance (en km)	Tussenkomst werkgever per week (in euro) / Intervention de l'employeur par semaine (en euro)
1 Km	2,07
2 Km	4,15
3 Km	6,2
4 Km	6,66
5 Km	7,26
6 Km	7,71
7 Km	8,08
8 Km	8,54
9 Km	9
10 Km	9,46
11 Km	10,06
12 Km	10,52
13 Km	10,99
14 Km	11,46
15 Km	11,92
16 Km	12,5
17 Km	12,98
18 Km	13,45
19 Km	14,02
20 Km	14,5
21 Km	14,96
22 Km	15,45
23 Km	16,02

24 Km	16,49
25 Km	16,84
26 Km	17,54
27 Km	17,9
28 Km	18,24
29 Km	18,95
30 Km	19,28
31- 33 Km	20,1
34 - 36 Km	21,75
37 - 39 Km	23,04
40 - 42 Km	24,56
43 - 45 Km	25,95
46 - 48 Km	27,59
49 - 51 Km	28,86
52 - 54 Km	29,83
55 - 57 Km	30,98
58 - 60 Km	32,16
61 - 65 Km	33,34
66 - 70 Km	35,07
71 - 75 Km	36,24
76 - 80 Km	38,6
81 - 85 Km	39,75
86 - 90 Km	41,5
91 - 95 Km	43,26
96 - 100 Km	44,41
101 - 105 Km	46,18
106 - 110 Km	47,95
111 - 115 Km	49,7
116 - 120 Km	51,44

121 - 125 Km	52,62
126 - 130 Km	54,38
131 - 135 Km	56,14
136 - 141 Km	57,29
141 - 145 Km	59,65
146 - 150 km	61,98
151 - 155 Km	61,98
156 - 160 Km	64,32
161 - 165 Km	65,48
166 - 170 Km	66,66
171 - 175 Km	68,99
176 - 180 Km	70,18
181 - 185 Km	72,49
186 - 190 Km	73,68
191 - 195 Km	74,84
196 - 200 Km	77,18